

CATALOG

2 0 1 0

# AUTOMA

WELDING AUTOMATION

 ITALIAN TECHNOLOGY

A P R I L 2 0 1 7

# STL

Posizionatori a tornio per saldatura

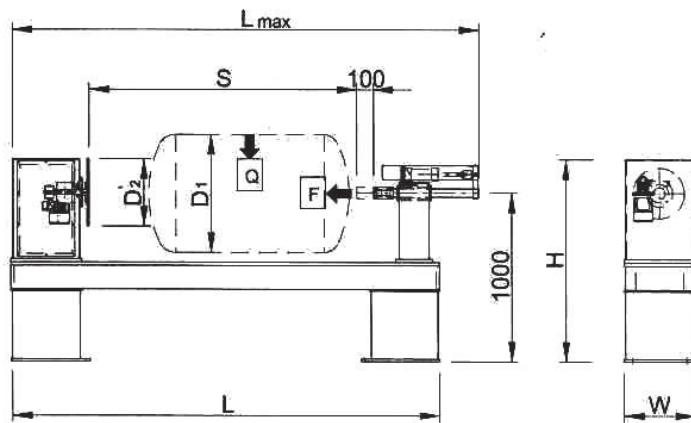
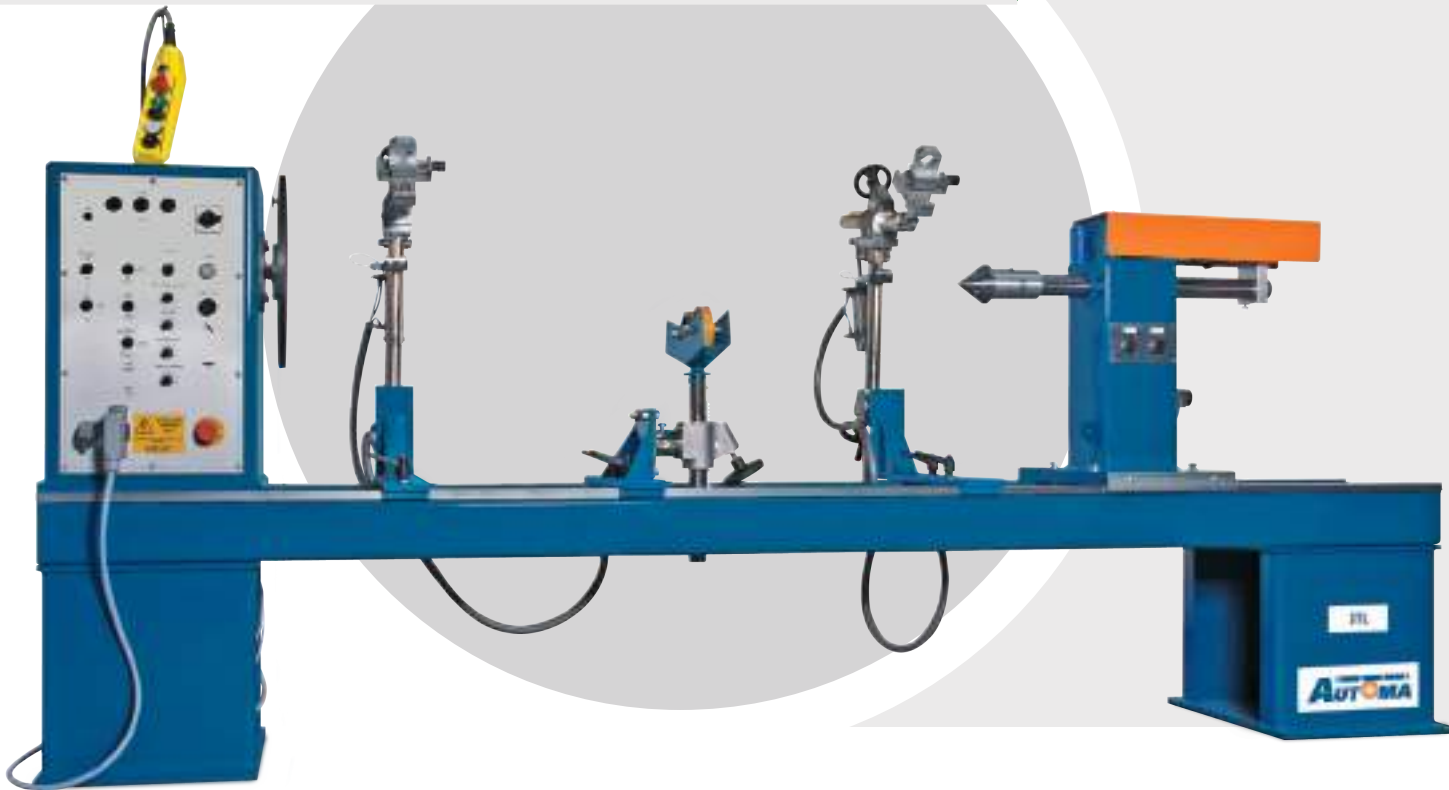
Welding lathes

Вращатели для сварки кольцевых швов

Positionneurs à tour

Rundnahtschweissvorrichtung

Posicionadores de torno



Dati / Data / Модели / Donnes / Daten / Datos	D1 mm	S mm	Q kg	D2 mm	F Kg	rpm	L mm	H mm	W mm	volt	volt	LxWxH2	Kg
<b>STL 500 I</b>	900	0-500	200	400	100	0,6-6,0	1800	1400	420	3x400	24	1500x420x400	416
<b>STL 1000 I</b>	900	0-1000	200	400	100	0,6-6,0	2300	1400	420	3x400	24	2000x420x1400	438
<b>STL 1500 I</b>	900	0-1500	200	400	100	0,6-6,0	2800	1400	420	3x400	24	2500x420x1400	459
<b>STL 2000 I</b>	900	0-2000	200	400	100	0,6-6,0	3300	1400	420	3x400	24	3000x420x1400	485
<b>STL 2500 I</b>	900	0-2500	200	400	100	0,6-6,0	3800	1400	420	3x400	24	3500x420x1400	518
<b>STL 3000 I</b>	900	0-3000	200	400	100	0,6-6,0	4300	1400	420	3x400	24	4000x420x1400	610
<b>STL 4000 I</b>	900	0-4000	200	400	100	0,6-6,0	5300	1400	420	3x400	24	5000x420x1400	725

I: Inverter

I due bracci portatorcia sono disponibili solo come optional

The two torch holders in the picture are available on request only

Два держателя горелки, как на рисунке, могут быть приобретены только по запросу

Les deux bras porte-torche sont un option seulement

Die abgebildeten Brennerhalterung sind nur als Zusatzausstattung erhältlich

Los dos brazos porta-antorcha están disponibles sólo como opción

La velocità di saldatura è in funzione del processo

Welding speed according to welding process

Диапазон скоростей сварки зависит от процесса сварки

La vitesse de soudage dépend du procédé de soudage

Die Schweissgeschwindigkeit ist vom Prozess abhängig

La velocidad de soldadura depende del proceso de soldadura

**DESCRIZIONE**

Posizionatori a tornio per lunghezze da 500 a 4000 mm e diametro ruotabile max 900 mm. Basamento e guide in acciaio. Contropunta ad azionamento pneumatico. Tavola azionata da motore a corrente alternata, con inverter (I) con riduttore. Impianto elettrico secondo norme CEI EN-60204-1.

Gli impianti sono forniti completi di quadro elettrico a bordo macchina, alimentazione trifase 400 V, riduttore, sul quadro sono collocati tutti i comandi per la gestione del funzionamento sia in manuale che in automatico. L' impianto è completo di circuito start saldatrice, finecorsa 360°, sormonto regolabile.

**DESCRIPTION**

Welding lathes for 500 to 4000 mm length and maximum turning diameter 900 mm. Steel frame and tracks. Pneumatically operated tail stock. Table driven by AC motor, with inverter (I) and gearbox. Electric system complying with CEI EN-60204-1.

Machines are supplied complete with electric control panel, power triple-phase 400 V, gearbox, all the controls for both manual or automatic working are on the panel. Machines are also complete with start circuit of welding machine, limit switch 360°, adjustable over-welding.

**ОПИСАНИЕ**

Вращатель для изделия длиной от 500 до 4000 мм с возможным диаметром свариваемых изделий от 900 мм. Стальная рама и направляющая, пневматическая задняя бабка, электродвигатель с инвертером (I) и редуктором. Электрическая схема соответствует стандарту CEI EN-60204-1. Устройства поставляются в комплекте с электронным пультом управлением. Вращение осуществляется трехфазным электродвигателем с напряжением 400 V, возможность управления процессом сварки вручную или автоматически. Устройства снабжены пуском процесса сварки по циклу, конечным выключателем на 360° и функцией перекрытия швов.

**DESCRIPTION**

Positionneurs à tour pour des longueurs de 500 à 4000 mm et diamètres de maximum 900 mm. Embase et glissières en acier. Contre-pointe à actionnement pneumatique. Avec réducteur. Installation électrique conforme aux normes CEI EN-60204-1. Panneau de contrôle triphasé 400 V avec gestion des contrôles en manuel et en automatique, y compris commande simultanée du poste, recouvrement et retour à zéro.

**BESCHREIBUNG**

Rundnahtschweißvorrichtung für Längen von 500 bis 4.000 mm und Durchmesser 900 mm. Unterbau und Führungen aus Stahl. Reitstock mit pneumatischer Betätigung. Tisch angetrieben von AC-Elektromotor und Inverter (I) mit Untersetzung. Elektrische Anlage nach Norm CEI EN-60204-1.

Unterbau und Führungen aus Stahl. Reitstock mit pneumatischer Betätigung. mit Untersetzung. Lieferung mit einem elektrischen Steuerung (dreiphasig, 400 V). Aus möglich. Startzyklus der Schweißmaschine (Limit Switch 360°). Nahtüberlappung einstellbar.

**DESCRIPCIÓN**

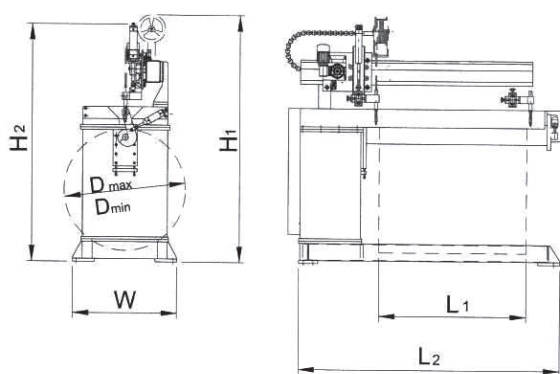
Posicionadores de torno para longitudes de 500 a 4000 mm y diámetros 900 mm. Bancada y correderas en acero. Contrapunto de accionamiento neumático. Mesa accionada por motor de corriente alterna, con inverter (I) con reductor. Instalación eléctrica conforme a las normas CEI EN-60204-1.

Las máquinas de suministran completas con cuadro eléctrico incorporado, alimentación trifásica 400 V, y reductor. En el cuadro se hallan todos los mandos para la gestión del funcionamiento, tanto manual como automático. La máquina está equipada con circuito arranque soldadura, fin de carrera 360° y solape regulable.

<b>ACCESSORI / ACCESSORIES / Дополнительные принадлежности / OPTIONS / ZUBEHÖR / ACCESORIOS</b>	
<b>Art.</b>	<b>Descrizione / Description / Описание / Beschreibung / Descripción</b>
<b>STL/TMVE</b>	Pulsantiera marcia arresto, con cavo mt. 5 / Remote control unit with 5 mt cable / Пульт управления с кабелем длиной 5 м / Contrôle à distance avec cable 5 mt / Handfernregler mit 5 m Kabel / Botonera con cable 5 mt
<b>STL/PMA</b>	Pedale (marcia – arresto) con cavo mt. 5 / Single pedal control (start-stop) and 5 mt. cable / Педаль (старт – стоп) с кабелем длиной 5 м / Pédale marche/arret avec cable mt. 5 / Fusspedal mit Start-Stop-Funktion und 5 m Kabel / Pedal (marcha – parada) con cable 5mt
<b>BPT 300 M STL</b>	Braccio portatorcia pneumatico per processo MIG/TIG, idoneo per i modelli STL / Pneumatic torch arm for MIG/TIG welding suitable for STL models / Пневматический держатель горелки для MIG/TIG, для моделей STL / Bras porte torche pneumatique pour MIG/TIG pour les modèles STL / Pneumatischer Brennerhalter zum MIG/WIG Schweißen für die Modelle STL / Brazo portasoplete neumático para proceso MIG/TIG. Apto para los modelos STL
<b>STL SUPPORTO PEZZO</b>	Supporto pezzo a "V" manuale / Manual V-shaped support / "V"образная опора с ручной регулировкой / Support a "V" Manuel / manuelle einstellbarer V-Support / Soporte pieza a "V" manual

# SBR-I PLC

Banchi di bloccaggio  
 Longitudinal seam welding positioners  
 Установки для сварки продольных швов  
 Bancs de raboutage pour soudage  
 Längsnahtschweissvorrichtung  
 Bancos de bloqueo para soldadura longitudinal



## CARATTERISTICHE

Struttura portante in acciaio elettrosaldato, trave con incorporata barra di rame in Cu-Cr-Zr, predisposizione raffreddamento barra di rame, carrello completo di supporto torcia con svincolo pneumatico, sistema pneumatico di chiusura anteriore, dispositivo di centraggio lineare ad azionamento pneumatico, quadro di controllo per gestione ciclo saldatura.

## FEATURES

Electro-welded frame made by steel, back-up mandrel with Cu-Cr-Zr back-up bar, predisposition for back-up bar cooling, travelling car including torch support with pneumatic control, pneumatic front side mandrel lock, pneumatic longitudinal alignment device, control panel.

## ОПИСАНИЕ

Сварная стальная рама, подкладная пластина сделана из сплава Cu-Cr-Zr, система для охлаждения подкладной пластины, каретка с пневматическим суппортом для горелки, пневматический прижим и защелка изделия, пневматическое продольное выравнивание, пульт управления.

## CARACTÉRISTIQUES

Structure principale en acier électrosoudé, poutre avec banc de raboutage en Cu-Cr-Zr, adaptation pour refroidissement banc de raboutage, chariot complet de support torche avec échangeur pneumatique, système pneumatique de fermeture antérieur, dispositif de centrage linéaire pneumatique, panneau de contrôle pour gestion cycle de soudage.

## EIGENSCHAFTEN

Ausführungen: TIG-, MIG-, oder Unterpulverschweißung, Maschinenrahmen durchgeschweißt, Kupferplatte in Cu-Cr-Zr in Traverse inliegend, Kupferplatte für Wasserkühlung vorbereitet, Fahrwagen inkl. Brennersupport mit pneumatischer Steuerung, Pneumatische Spannvorrichtung und lineare Ausrichtung, Elektrische Anlage nach norm CEI EN-60204-1.

## CARACTERÍSTICAS

Estructura portante de acero electrosoldado, viga con barra de cobre Cu-Cr-Zr incorporada, predisposición refrigeración barra de cobre, carro completo con soporte soplete con movimiento neumático, sistema neumático de cierre delantero, dispositivo de centrado lineal de accionamiento neumático, cuadro de control para la gestión del ciclo de soldadura.

Dati/Data/ Модели / Donnes/Daten/Datos	L1 mm	Dmin mm	Dmax mm	mm/1	L2 mm	W mm	H1 mm	mm	volt	volt	LxWxH2	Kg
<b>SBR 500 I PLC</b>	500	90	800	150-3000	1570	1000	1700	0.5-4	1x220	24	1570x1000x2100	885
<b>SBR 1000 I PLC</b>	1000	90	800	150-3000	2070	1000	1700	0.5-4	1x220	24	2070x1000x2100	1050
<b>SBR 1500 I PLC</b>	1500	120	800	200-3000	2670	1000	1800	0.5-4	1x220	24	2670x1000x2200	1400
<b>SBR 2000 I PLC</b>	2000	200	800	200-3000	3270	1000	1900	0.5-4	1x220	24	3270X1000X2300	1800

**DESCRIZIONE**

Banchi di bloccaggio per saldatura da 500 a 2000 mm di lunghezza. Tubo di appoggio con barra di supporto in lega di rame; la barra, disponibile con raffreddamento ad acqua, può essere fornita con fori di insufflaggio gas. Centratore longitudinale pneumatico. Gli SBR sono forniti in versione Tig, Mig o arco sommerso. Impianto elettrico secondo norme CEI EN-60204-1.

**DESCRIPTION**

Longitudinal seam welding positioners; models from 500 to 2000 mm of welding length. Support pipe incorporating copper alloy back-up bar available with gas inlet holes and water cooled. Pneumatically operated longitudinal alignment device. SBR positioners are available in Tig, Mig or submerged arc version. Electric system complying with CEI EN-60204-1.

**ОПИСАНИЕ**

Установка для сварки продольных швов от 500 до 2000 мм в длину. Подкладная труба из медного сплава, предусмотрена также функция охлаждения, может быть изготовлена с отверстиями для подвода газа или воды. Устройство с пневматическим приводом для продольного выравнивания. SBR установки подходят для сварки под флюсом, TIG и MIG. Электрическая схема соответствует стандарту CEI EN-60204-1.

**DESCRIPTION**

Bancs de raboutage pour soudage de 500 à 2000 mm de longueur. Tube d'appui avec baguette de support en alliage de cuivre; la baguette, disponible avec refroidissement à eau, peut être fournie avec des trous d'insufflation du gaz. Centreur longitudinal pneumatique. Les SBR sont fournis dans les modèles Tig, Mig ou à l'arc submergé. Installation électrique conforme aux normes CEI EN-60204-1.

**BESCHREIBUNG**

Längsnahtschweißvorrichtung für Schweißungen von 500 bis 2.000 mm Länge. Supportrohr mit Halterungsstange aus Kupferlegierung; die Stange, die auch mit Wasserkühlung lieferbar ist, kann mit Bohrungen für das Formieren geliefert werden. Pneumatische Zentriervorrichtung in Längsrichtung. Die SBR werden in den Ausführungen Tig, Mig oder für Unterpulverschweißung geliefert. Elektrische Anlage nach Norm CEI EN-60204-1.

**DESCRIPCIÓN**

Bancos de bloqueo para soldar de 500 a 2000 mm de longitud. Tubo de apoyo con barra de soporte en aleación de cobre; la barra, disponible con refrigeración por agua, puede ser suministrada con agujeros de insuflación de gas. Centrador longitudinal neumático. Los SBR son suministrados en versión Tig, Mig o arco sumergido. Instalación eléctrica conforme a las normas CEI EN-60204-1.

**ACCESSORI / ACCESSORIES / Дополнительные принадлежности / OPTIONS / ZUBEHÖR / ACCESORIOS**

Art.	Descrizione / Description / Описание / Beschreibung / Descripción
<b>SBR/AFF</b>	Alimentatore filo freddo (TIG/Plasma) Cold wire feed (TIG/Plasma) Механизм подачи холодной проволоки (TIG/ Плазма) Fil froid (TIG/Plasma) Kaltdrahtzuführung (TIG/Plasma) Alimentador hilo frío (TIG/Plasma)
<b>SBR/SVRM</b>	Supporto virola regolabile manuale Manual adjusting ferrule bearing Ручное подъемное устройство Doigt d'ajustage Manuel Supportregulierung, manuell Soporte virola regulable manual

# SBR BRUSHLESS

Banchi di bloccaggio per saldatura

Longitudinal seam welders

Установки для сварки продольных швов

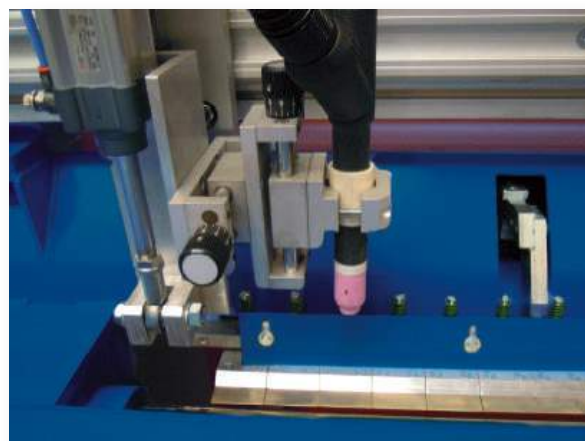
Bancs de raboutage pour soudage

Langsnahtschweissvorrichtungen

Posicionadores de barra de cobre



CODICE QR  
SBR BRUSHLESS



**DESCRIZIONE**

Struttura portante in acciaio elettrosaldato, trave con incorporata barra di rame in Cu-Cr-Zr, predisposizione raffreddamento barra di rame, carrello completo di supporto torcia con svincolo pneumatico, sistema pneumatico di chiusura anteriore, dispositivo di centraggio lineare ad azionamento pneumatico, quadro di controllo per gestione ciclo saldatura. Trave in alluminio, con cinghia in teflon resistente al calore per trasmissione moto carrello. Motorizzazione del carrello porta torcia tramite motore brushless, con azionamento dedicato. Pannello operatore touch screen, per una rapida programmazione della macchina. Supporto barra con diametro standard di 68 mm. Diametri standard saldabili da 70 mm a 800 mm. Spessori saldabili da 0,5 mm a 3,0 mm.

**DESCRIPTION**

Electro-welded frame made by steel, back-up mandrel with Cu-Cr-Zr back-up bar, predisposition for back-up bar cooling, travelling car including torch support with pneumatic control, pneumatic front side mandrel lock, pneumatic longitudinal alignment device, control panel. Aluminum beam, with teflon, heat resistant belt to power the travel carriage. Actioning of torch holder carriage by means of brushless motor, with special drive. Touch screen control panel, for quick machine programming. Standard ferrule bar with 68 mm diameter. Standard welding diameters from 70 mm to 800 mm. Material thickness to weld from 0.5 mm to 3.0 mm.

**ОПИСАНИЕ**

Сварная стальная рама, подкладная пластина сделана из Cu-Cr-Zr, система для охлаждения подкладной пластины, каретка с пневматическим суппортом для горелки, пневматическая защелка, пневматическое продольное устройства выравнивания шва, пульт управления. Алюминиевая балка, каретка перемещается с помощью зубчатого тефлонового ремня. Привод каретки с помощью бесщеточного двигателя, со специальным управлением, сенсорный экран пульта управления, для быстрого программирования. Подкладная труба с диаметром 68 мм. Диаметры свариваемых изделий от 70 мм до 800 мм. Толщина материала для сварки от 0,5 мм до 3,0 мм.

**DESCRIPTION**

Structure principale en acier électrosoudé, poutre avec banc de raboutage en Cu-Cr-Zr, adaptation pour refroidissement banc de raboutage, chariot complet de support torche avec échangeur pneumatique, système pneumatique de fermeture antérieur, dispositif de centrage linéaire pneumatique, panneau de contrôle pour gestion cycle de soudage. Poutre en aluminium, avec ceinture de téflon résistant à la chaleur pour la transmission du mouvement du chariot. Actionnement du chariot porte torche parmi moteur sans balais, avec entraînement spécial. Panneau de commande avec écran tactile pour une programmation rapide de la machine. Bar de soutien avec un diamètre standard de 68 mm. Diamètres standard soudé de 70 mm à 800 mm. Épaisseur soudable de 0,5 mm à 3,0 mm.

**BESCHREIBUNG**

Maschinenrahmen aus elektrogeschweißtem Stahl, Schweißträger mit eingebauter Kupferplatte in Cu-Cr-Zr, Kupferplatte für Wasserkühlung vorbereitet, Fahrwagen inkl. Brennersupport mit pneumatischer Steuerung, Pneumatische Spann- und lineare Zentriervorrichtung, Kontrollkasten zum Steuern der Schweißung. Träger aus Aluminium mit hitzebeständigem Teflonriemen zum Antrieb des Brennerhalter-Fahrwerks.

Motorisierung des Brennerhalter-Fahrwerks mittels bürstenlosen Motor, mit speziellem Antrieb. Touchscreen Kontroll-Bildschirm für eine schnelle Programmierung der Maschine. Aufnahmeholm mit einem Standarddurchmesser von 68mm. Schweißbare Standard-Durchmesser von 70mm bis 800mm. Schweißbare Materialstärke von 0,5 mm bis 3,0mm.

**BESCHREIBUNG**

Estructura portante de acero electrosoldado, viga con barra de cobre Cu-Cr-Zr incorporada, predisposición refrigeración barra de cobre, carro completo con soporte soplete con movimiento neumático, sistema neumático de cierre delantero, dispositivo de centrado lineal de accionamiento neumático, cuadro de control para la gestión del ciclo de soldadura. Viga de aluminio, con cinta de teflón, resistente al calor para alimentar el carro de desplazamiento. Motor del carro porta antorcha con motor sin escobillas, con transmisión dedicado. Panel del operador con pantalla táctil para la programación rápida de la máquina. Apoyo barra con un diámetro estándar de 68 mm. Diámetros estándar a soldar de 70 mm a 800 mm. Espesor soldable de 0,5 mm a 3,0 mm.

Mod.	D min.	D max	Volt	Volt	Dimensioni / Dimensions / Размер / Dimensions / Dimensionen / Dimensiones	Peso / Weight / Бес / Poids / Gewicht / Peso
<b>SBR 600 BRUSHLESS</b>	70	800	1 x 220	24	1600X750X1600 mm H	600 Kg
<b>SBR 1000 BRUSHLESS</b>	70	800	1 x 220	24	2000X750X1600 mm H	700 Kg
<b>SBR 1500 BRUSHLESS</b>	70	800	1 x 220	24	2600X750X1600 mm H	800 Kg

ACCESSORI / ACCESSORIES / Дополнительные принадлежности / OPTIONS / ZUBEHÖR / ACCESORIOS	
Art.	Descrizione / Description / Описание / Beschreibung / Descripción
<b>SBR/AFF</b>	Alimentatore filo freddo (TIG/Plasma) Cold wire feed (TIG/Plasma) Механизм подачи холодной проволоки (TIG/ Плазма) Fil froid (TIG/Plasma) Kaltdrahtzuführung (TIG/Plasma) Alimentador hilo frio (TIG/Plasma)
<b>SBR/SVRM</b>	Supporto virola regolabile manuale Manual adjusting ferrule bearing Ручное подъемное устройство Doigt d'ajustage Manuel Supportregulierung, manuell Soporte virola regulable manual